

<<莎士比亚戏剧精选>>

图书基本信息

书名：<<莎士比亚戏剧精选>>

13位ISBN编号：9787213037702

10位ISBN编号：7213037706

出版时间：2008-6

出版单位：浙江人民出版社

作者：威廉·莎士比亚

页数：161

译者：郑蔚雯

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<莎士比亚戏剧精选>>

内容概要

莎士比亚剧作的全译本忠实于原著，沿用原来的剧本体，语言古朴典雅，内容博大而近乎庞杂，人物关系复杂，中小學生往往视为畏途。同时，不少作家也改编过简写本，比较著名的有英国作家查尔斯·兰姆和玛丽·兰姆姐弟的简写故事版。

这些简写故事版的情节和文字都比较精练，作为启蒙性的读物供小读者阅读。

本书介于全译本和简写本之间，用讲故事的方式讲述了《威尼斯商人》、《哈姆雷特》和《罗密欧与朱丽叶》三部剧作。

为了符合广大中小學生、青少年朋友的阅读习惯，译者在保持故事完整性的同时，力求使译作清新明了、通俗易懂，译文努力再现莎翁原作曲折跌宕的故事情节、富有个性的人物形象和典雅精致的语言风格。

在编译的过程中，突出了剧作的主要情节、主要人物关系，尽量保留原作的语言特色和精彩的对白，对次要人物、情节和对话做适当的压缩或删减，并对部分句式和词汇做了适当调整。

莎士比亚作品集是一个瑰丽的文学宝库。

本书希望通过对三部作品的改编，能够让中小學生读者领略到莎士比亚作品的魅力，进而能够有兴趣进一步去阅读更多的莎翁原著。

如果本书能够架起一座通往莎翁文学殿堂的桥梁，那无疑是编者和出版者最大的幸事。

<<莎士比亚戏剧精选>>

作者简介

莎士比亚 (W. William Shakespeare ; 1564 ~ 1616) 英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人，欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。

<<莎士比亚戏剧精选>>

书籍目录

导语威尼斯商人一、巴萨尼奥求助二、鲍西娅的烦恼三、夏洛克的条件四、黝黑好斗的求婚者五、老高波寻子六、朗斯洛特辞别七、密谋私奔八、窗外的姻缘九、杰西卡私奔十、匣子里选新娘十一、街上的流言十二、银匣子里的秘密十三、夏洛克的亏本账十四、巴萨尼奥的选择十五、安东尼奥入狱十六、鲍西娅的神秘行动十七、俏皮的朗斯洛特十八、对簿公堂十九、戒指引出的麻烦事哈姆雷特一、深夜里的幽灵二、叔父成了父王三、雷欧提斯远赴法国四、又遇幽灵五、幽灵揭秘六、面授机宜七、戏班进宫八、生存还是毁灭九、观戏露馅十、幽灵的嘱咐十一、信中的阴谋十二、误入圈套十三、再生毒计十四、葬礼上的争斗十五、复仇罗密欧与朱丽叶一、家族群殴二、偷偷赴宴三、偶遇朱丽叶四、花园幽会五、神父的允诺六、乳母探访罗密欧七、朱丽叶赴约八、秘密结婚九、误杀提伯尔特十、惊闻噩耗十一、罗密欧被逐出城十二、帕里斯求婚十三、朱丽叶拒婚十四、神秘的药水十五、婚宴成丧席十六、性命攸关的信十七、殉情

<<莎士比亚戏剧精选>>

章节摘录

威尼斯商人 一、巴萨尼奥求助 安东尼奥闷闷不乐地在水城威尼斯的街上走着。此刻他的几艘满载货物的大船正在海上颠簸。

他的两位朋友萨拉里诺、萨莱尼奥和他一起走着。

两位朋友猜想，都是海上飘荡着的货船，让安东尼奥如此牵肠挂肚。

往热粥吹一口气，可能让他想起海面上的一阵暴风；计时的沙漏，可能让他想起沙滩和船底朝天倒插在沙里的商船；教堂里石块建造的神殿，也可能让他立刻想起危险的礁石。

那些礁石只要稍微碰一碰船舷，满船的香料就会倾倒，绸缎绫罗就会淹没在汹涌的海浪里，价值连城的货物也将顷刻间化为乌有！

安东尼奥似乎弄不清自己为什么这么郁闷。

“你们肯定很烦我这个样子。

说实话我也烦自己。

可是我身上的忧愁怎么也甩不掉，到底为了什么，它从何处来，我也弄不明白。

忧愁已使我变成了一个傻子，我简直是自己都不了解自己了。

”他说。

“听我说，老兄，”萨莱尼奥安慰安东尼奥，“要是我有这么一笔买卖在外头，我一定也会很牵挂。

我还会经常拔棵草，测测风向，在地图上看看港口码头的名字呢。

”安东尼奥并不认为自己是为了海上的商船发愁：“不，相信我。

上帝保佑，我的买卖成败并不在一艘船身上。

我的全部财产，也不会因为这一年的盈亏而受到影响。

”“啊，那么你是在恋爱了？”

”萨拉里诺似乎想到了另一个原因。

在萨拉里诺看来，既不担心海上的货物，也不是因为在恋爱，那安东尼奥忧愁的就仅仅只是不快乐了。

如果他笑笑跳跳，很快会快活起来的，这实在再简单不过了。

不过，上帝造的人真是无奇不有：有的人老是眯着眼睛笑，好像鸚鵡见了吹风笛的人一样；有的人则终日皱着眉头，即使涅斯托耳发誓说那笑话很逗，他听了也不肯露出一露牙齿，装出一个笑脸来。

他们正聊着，安东尼奥的另外三个朋友巴萨尼奥、葛莱西安诺和罗兰佐走了过来。

萨拉里诺和萨莱尼奥向几位打了招呼，然后向安东尼奥道别。

巴萨尼奥约萨拉里诺和萨莱尼奥找个时间聚一聚，聊聊天，萨拉里诺和萨莱尼奥爽快地答应了。

葛莱西安诺见安东尼奥脸色不大好，关切地劝导他：“安东尼奥先生，你把事情看得太认真了。一个人忧虑太多，就会失去做人的乐趣。

相信我，你近来的变化可真不小。

”安东尼奥神色忧郁，说：“葛莱西安诺，世界是一个舞台，每一个人都必须扮演一个角色，而我扮演的，就是一个悲哀的角色。

”接过安东尼奥的话头，葛莱西安诺开始滔滔不绝起来，就像个天生的乐天派。

“那就让我扮演一个小丑吧，在嘻嘻哈哈的笑声中不知不觉变老。

我宁可用酒温暖我的肠胃，也不要折磨人的呻吟冰冷我的心。

为什么一个热血男人，要正襟危坐，像冰冷的祖宗石膏像一样呢？

明明醒着，却像睡着了一样？

为什么动不动就生气，把自己气出了一场黄疸病来？

”他还告诉安东尼奥，在他看来，世界上有种人，故意装出一副心如止水的神情，显得很冷静的样子，好让人家说他睿智深沉，思想渊博。

他们好像在说：“我的话都是天使之音，我要是一张嘴，就不许有一只狗乱叫！”

”他看透了这种人，他们只因为不说话，就博得了睿智的名声，可他们要是说起话来，听见的人，谁

<<莎士比亚戏剧精选>>

都会骂他们是傻瓜。

说着，葛莱西安诺向安东尼奥道别，并招呼罗兰佐一起吃饭去。

“等有机会，我再告诉你关于这种人的笑话吧。

可是你千万别再用悲哀做饵，去钓这种无聊的名誉了。

等我吃完了饭再来，我还没说完呢。

” “再见，我会慢慢让自己话多一些的。

” 安东尼奥说。

葛莱西安诺很高兴：“那就再好不过了。

只有干了的牛舌和没人要的老处女，才不说话呢。

” 也不知道安东尼奥是否真听明白了葛莱西安诺那些话。

不过，罗兰佐倒是开玩笑说，因为葛莱西安诺不给他说话的机会，他大概也就成了以不说话为聪明的那种人了。

站在一旁几乎没有说话的还有巴萨尼奥。

在他眼里，葛莱西安诺比威尼斯城里任何一个人都能说废话。

想听他说两句通情达理的话语，就如同让人花一整天的工夫去找藏在两桶砵糠里的两颗麦粒。

可即便找到了，你也会觉得费那么大气力去找它们，一点都不值得。

等他们都走远了，安东尼奥转身问巴萨尼奥：“你答应过我，今天会告诉我你发誓要悄悄去拜访的那个姑娘的名字。

现在可以告诉我了吧。

” “你知道的，安东尼奥。

为了维持体面的生活，我把剩下的一点家产都花光了。

现在家道中落，生活拮据，我倒不在乎。

我最大的烦恼是怎样才可以还清因挥霍而积欠下来的重重债务。

安东尼奥，无论在钱财方面还是友谊方面，我都欠你太多。

我们交情深厚，我才敢大胆地把我了清一切债务的计划告诉你。

” “好，巴萨尼奥，你说吧。

只要你的计划跟你向来的为人一样光明正大，无论是出钱还是出力，我都愿意尽我所能来帮你。

” 巴萨尼奥向安东尼奥说起了他小时候玩的游戏。

那时，他在学校练习射箭，每次不知把一支箭射到哪儿去的时候，就用另一支同样射程的箭向同一个方向射，并看准第二支箭掉下去的位置。

这样，往往就可以把失去的箭找回来。

“冒着双倍的风险，就能找到两支箭。

这是一种很天真的想法，” 巴萨尼奥说，“我欠了你很多债，而且像一个不听话的孩子一样，把借来的钱挥霍一空。

可是你要是愿意向着你射出第一支箭的方向，再射出你的第二支箭，这一回我一定会把目标看准，即使不把两支箭一起找回来，至少也可以把第二支箭还给你，做一个知恩图报的人。

” 安东尼奥说：“你知道我的为人。

用这种比喻来试探我们的友谊，不是浪费时间吗？

要是你怀疑我不会尽力帮忙，那比花掉我所有的钱还要对不起我。

所以，如果你知道哪些是我力所能及的，只要对我说应该怎么做，我一定会帮你办到。

说吧。

” 巴萨尼奥向安东尼奥谈起了他心仪已久的女子鲍西娅。

她是一位住在贝尔蒙特的富家小姐，人长得漂亮，而且品格高尚。

比起古代凯图的女儿、勃鲁托斯的贤妻鲍西娅，这位小姐毫不逊色。

鲍西娅光亮的长发就像传说中的金羊毛，把贝尔蒙特变成了神话中的王国，引诱着无数的伊阿宋前来追求她。

巴萨尼奥告诉安东尼奥，他能感受到鲍西娅脉脉含情的目光。

<<莎士比亚戏剧精选>>

只要有足够的财力，他就可以和追求者中的任何一位匹敌。

“我觉得我有充分的把握，一定会实现愿望的。

” 巴萨尼奥说。

安东尼奥愿意帮巴萨尼奥弄到钱，可是他的全部财产都在海上，手上没有现钱，也没有可以变换现款的货物，他只能去试试他的信用，就看它在威尼斯城里能有多大效力。

“我用我的信用担保，或者用我的名义替你借下钱来。

凭着我这一点面子，能借多少算多少，我会尽最大努力供你到贝尔蒙特去见那位美丽的鲍西娅。

” 安东尼奥说。

接着，安东尼奥和巴萨尼奥分头去打听，看什么地方可以借到钱。

二、鲍西娅的烦恼 鲍西娅在贝尔蒙特家中，正为自己的婚嫁发愁。

她父亲在临终前给她定下了抽签选婿的规矩：求婚的王孙公子，无论是谁，必须从金、银、铅三个匣子中选中他事先指定的那一只，才可以和鲍西娅成亲。

父亲死后，先后有好几位男士前来求婚。

第一位是那不勒斯的亲王。

他真像一匹小马，一开口总是说他的马怎样怎样。

对他来说，能够亲自给他的马装上蹄铁，也算是一件天大的本事。

鲍西娅真有点疑心他母亲是不是曾经勾搭过铁匠。

第二位是巴拉廷伯爵。

他虽然年纪轻轻，却成天皱着眉头，好像说：你要是不爱我，那就随你的便。

他听笑话一点都不笑，也许到他老了的时候，一天到晚就只能痛哭流涕了。

鲍西娅宁愿嫁给一个骷髅，也不愿嫁给这两人中的任何一位！

第三位是法国贵族勒·滂。

上帝既然造了他，就算他是个人吧。

虽然知道讥笑别人不礼貌，可鲍西娅还是忍不住想揶揄他。

他的马比那不勒斯亲王那一匹好一些，他皱眉头的坏脾气也比那位巴拉廷伯爵好一些。

什么人的缺点他都有一点，可他就是没有一点自己的个性。

听见画眉唱歌，他会跳舞；看见自己的影子，他也会跟它比剑。

鲍西娅觉得，嫁给他，等于是嫁给20个丈夫。

如果勒·滂瞧不上她，她倒是能原谅；可如果他爱鲍西娅爱到发狂，鲍西娅却永远都不会对他有所回报。

第四位是福康勃立琪。

这位英国的少年男爵模样倒还不错，可他没和鲍西娅说过一句话，因为他的话鲍西娅听不懂，鲍西娅的话他也听不懂。

他不会说拉丁话、法国话、意大利话，鲍西娅也不会说英国话。

鲍西娅可不愿像哑巴一样用手势交流。

而且这位少年男爵的装束特别古怪。

也许他的紧身衣是在意大利买的，他的裤子是在法国买的，他的软帽是在德国买的。

而他的行为举止，可能是从各地学来的。

还有一位是苏格兰贵族。

他似乎很懂得“礼尚往来”的睦邻之道。

那个英国人曾经赏给他一记耳光，他就发誓说，一有机会，立即奉还。

说不定，那个法国人就是他的保人，他已经签署契约，声明将来加倍偿还。

最后一位是德国少爷，萨克逊公爵的侄子。

早上清醒的时候，他就不是个好东西，下午喝醉酒后就更坏了。

“好”的时候，他也不够资格被称作人，坏的时候，他简直比畜生好不了多少。

只要不嫁给这个酒鬼，鲍西娅什么事都愿意做，就算遭遇最不幸的祸事，鲍西娅也不希望跟他在一起。

<<莎士比亚戏剧精选>>

鲍西娅怕他万一选中父亲指定的匣子，甚至想让女仆尼莉莎在别的匣子上放好一杯满满的莱茵河葡萄酒，好引诱他选错。

这些人，鲍西娅一个都不中意。

可是由于父亲遗嘱的缘故，她既无法选择也不能拒绝。

鲍西娅很难过，可又能怎样呢？

她只能向女仆尼莉莎诉苦：“真的，尼莉莎，我已经厌倦这个世界了。”

“好小姐，”尼莉莎说，“你的命这么好！

如果你很不幸，觉得厌世倒也情有可原。

可是依我看，吃得太饱的人和衣食无着的人，才会有这样的抱怨。

所以中庸之道才是最大的幸福。

古话说，‘富贵催人生白发，布衣蔬食易长年。

”’ “说得好。

” “要是能照着去做，那就更好了。

鲍西娅感叹道：“如果做事情跟知道应该做什么事一样容易，那小教堂都要变成大礼拜堂，穷人的草屋都要变成王侯的宫殿了。

理智通过制定规矩来约束感情，可是人们在热情的鼓动下，常常会把冷酷的法规抛到脑后。

年轻人就像一只无拘无束的野兔，他们要跳过前辈们设立的理智的藩篱。

” 鲍西娅知道自己这样大发议论于事无补。

无论是她中意的人还是她讨厌的人，她都无权做出选择。

父亲虽然死了，他的遗嘱却依然控制着她。

尼莉莎可不这么看。

老太爷生前德高望重，凡是品德高尚的正人君子临终前做的事情，一定有他的道理。

“在这些求婚者中，你对于哪一位最有好感？

” 尼莉莎问鲍西娅。

... 鲍西娅挨个点评了这些人。

显然，她谁都不喜欢。

见鲍西娅愁容不展，尼莉莎这才把新得到的消息告诉她：“小姐，你放心吧，你再也不用嫁给这些公子王孙中的任何一位了。

他们说除了老爷规定的选匣子的办法外，要是不能用别的方法得到你的芳心，那他们就动身回国，不再打扰你了。

” 听到这个消息，鲍西娅眉开眼笑，说：“要是没人愿意按照我父亲的遗命娶我，那么即使活到一千岁，我也只好终身不嫁了。

这些求婚者真有自知之明！

我巴不得他们快点走。

愿上帝保佑他们一路顺风！

” 尼莉莎觉得有个人最配得上鲍西娅。

她向鲍西娅提起老太爷在世时，跟着蒙特佛拉侯爵到家里来过的那位文武双全的威尼斯人。

鲍西娅很快就说出了“巴萨尼奥”这个名字。

鲍西娅对他印象不错。

两人正说着，一位仆人过来说，那几位客人要来向鲍西娅告别，另外还有一位客人——摩洛哥亲王，差人先来报信，说他晚上就要到了。

鲍西娅能够诚心欢送前几位客人，可让她真心欢迎这位新客人，她恐怕做不到。

鲍西娅心想：万一那个人有圣人般的品格却丑得像魔鬼，让他做自己的丈夫还不如让他听她忏悔呢。

三、夏洛克的条件 因为急着用钱，巴萨尼奥找到了放高利贷的犹太人夏洛克。

巴萨尼奥告诉夏洛克自己需要借三千块钱，借期三个月，并且可以用安东尼奥的名义签借据。

“安东尼奥”这个名字让夏洛克动了心。

不是因为安东尼奥名声在外，而是安东尼奥曾几次在集会上羞辱夏洛克，说他辛苦放贷赚来的钱是昧

<<莎士比亚戏剧精选>>

心钱，在交易所骂他是异教徒、杀人的狗，还用脚踢过他，把唾沫吐在他身上。更让夏洛克无法忍受的是，安东尼奥借钱给别人不收利息，把威尼斯城里放债这一行的利息都压低了。

夏洛克早就对安东尼奥心怀怨恨，正愁抓不住把柄。如果饶过安东尼奥，犹太人就永远没有翻身的日子了。夏洛克心里悄悄谋划了一个绝妙的计谋。

“三千块钱，嗯？”

“是的，大叔，为期三个月。”

“为期三个月，嗯？”

“我已经对你说过了，这一笔钱可以由安东尼奥签立借据。”

“安东尼奥签立借据，嗯？”

“巴萨尼奥已经迫不及待了：“你愿意帮我吗？”

你愿意借钱给我吗？”

可不可以让我知道你的答复？”

“三千块钱，借三个月，由安东尼奥签立借据。”

夏洛克重复了一遍。

“你的答复呢？”

“巴萨尼奥再次问道。”

夏洛克告诉巴萨尼奥，虽然安东尼奥是个有身价的人，可是他的财产却有些问题：他有一艘商船开到特里坡利斯，另外一艘开到了西印度群岛。

交易所里的人还说起，他第三艘船在墨西哥，第四艘到英国去了，此外还有遍布在海外各国的买卖。可是船不过是由几块木板钉起来的东西，水手也不过是些血肉之躯，岸上有旱老鼠，水里也有水老鼠；陆地上有强盗，海上也有强盗。

这些船还会遇到风浪礁石等各种风险。

讲了不少风险，夏洛克话头一转说：“不过，安东尼奥这个人还是靠得住的。”

三千块钱，我想我可以接受他的契约。”

“你放心吧，不会有错的。”

“我一定要放心了才敢把债放出去，所以还是让我再考虑考虑吧。”

夏洛克想在放贷前和安东尼奥谈谈。

巴萨尼奥邀请夏洛克一起吃饭，夏洛克回绝了。

他可以跟基督徒做买卖、讲交易，谈天散步，可是却不能陪他们吃东西喝酒做祷告。

他告诉巴萨尼奥自己手头没有三千元的现款，不过他可以向他们族里的犹太富翁杜伯尔转借，凑足这些数目。

正说着，安东尼奥走了过来。

“这位就是安东尼奥先生。”

“巴萨尼奥说。”

夏洛克转向安东尼奥客气地问好：“你好啊，好先生。”

……

<<莎士比亚戏剧精选>>

编辑推荐

莎士比亚作品集是一个瑰丽的文学宝库。

《中小学生新课标必读丛书：莎士比亚戏剧精选》希望通过对三部作品的改编，能够让中小读者领略到莎士比亚作品的魅力，进而能够有兴趣进一步去阅读更多的莎翁原著。

如果《莎士比亚戏剧精选》能够架起一座通往莎翁文学殿堂的桥梁，那无疑是编者和出版者最大的幸事。

<<莎士比亚戏剧精选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>